



[:22] Buiti binafi houn sun ibirigu hama houn nibureitium.
Buenos días a todos los hermanos y jóvenes que nos ven.
Hello to everyone watching.

Awanhá ya Tornabé, wagüraha fiyú lemuna wanaragua.
Estamos aquí en Tornabé, vamos a grabar unos cantos de wanaragua.
We are here in Tornabé, we are going to record some Wanaragua songs.

Ah, lun gawaralá hafurenderunu sun nibureitium, maferidiruwamámugei wanichigu
Ah, para que lo puedan aprender los jóvenes y no perdamos nuestra cultura.
So that the youth can learn them and preserve our culture

Awanhá ya luma Denigu (Denis), luma Cruz.
Estamos compartiendo con Denigu (Denis), luma Cruz.
We are here with Denigu and Luma Cruz.

Au niri, José Angel Blanco hagúaha nu, Tai.
Mi nombre José Angel Blanco y me dicen Tai
My name is Jose Angel Blanco but they call me Tai

08:24 Bueno, entonces waganbagüda fiyú uyanu hun le lanina wanaragua.
Bueno, entonces cantaremos unas melodías de wanaragua.
So let's sing some Wanaragua songs

1. Süya nibagari

[:53] Eh, süyañon nibagari nuniñon da öh.
Eh, se me está complicando la vida de nuevo
My life is getting complicated again

Nadina nuariagua ah, eh
Me largaré de aquí ah, eh
I will leave this place

Nadina nuariagua öh.
Me largaré de aquí ah, eh
I will leave this place

Bayahuba nau nitu, oh
Llorarás por mi hermana, oh
You will cry for me, my sister

Bayahuba nau Nina, ah, ehj
Llorarás por mi Nina, ah, ohj
You will cry for me, Nina

Ah, buiti, wuribati nadüga bun,
Ah, el bien o el mal que te haya hecho
The good and the evil that has been done to you

Bayahuba narigi, eh
Lamentaras mi partida, eh
You will regret my departure

2. Numaidiagun

[1:49] Eh, aganbahali funa Eusebiu maga luagu nimaricharagun
Eh, Es posible que Eusebio haya escuchado de mi falta de rectitud
Eusebia may have heard of my lack of righteousness

Anugura hiruha, mala waban.
Se ha ido triste, nuestra casa ha quedado vacía.
He has left in sadness, our house left empty

Aganbali funa Eusebiu, oh
Eh, Es posible que Eusebio haya escuchado, oh
Eusebia may have heard

Ah, luaguya nimaricharagun,
Ah, de mi falta de rectitud
Of my lack of righteousness

Anungura, hiruha öh, mala waban öh;
Se ha ido, está triste öh, nuestra casa vacía, öh;
He is gone, he is sad, our house is left empty

Aganbahali funa namuleñe maga, luagu nimaricharagun
Posible haya escuchado mi hermano madre, por mi falta de rectitud
Eusebia may have heard of my lack of righteousness

anungura, hirugüdala, mala waban;
se ha ido, le ha hecho sufrir, nuestra casa está vacía;
He is gone, he is sad, our house left empty

Aganbali funa Eusebiu oh,
Es posible que Eusebio haya escuchado, oh
Eusebio may have heard

Ah, luaguya nimaricharagun oh.
Ah, por mi falta de rectitud
Oh, my lack of righteousness

Anung ura, hiruha öh, mala waban öh;
se ha ido, le ha hecho sufrir, nuestra casa está vacía;
He is gone, he is sad, our house left empty

3. Gariti tau nanigi

[2:48] Eh, wadügütina yebe luni namule ma.
Le había llamado a mi hermano menor, madre.
I had called my younger brother, ma

Ariaguarügüladina, digirügülali ligibu nu, oh.
Sólo me queda viendo, únicamente vuelve su mirada, oh.
He just stares at me, he just turns his gaze

Eh, hageigia surusia öh?
Eh, ¿dónde encuentro a un doctor, öh?
Eh, where can I find a doctor?

Eh, anihá gariti tauya nanigi
Eh, me duele el corazón
My heart hurts

Hirugudalali nuragu, oh.
Ha dejado triste todo mi ser, oh.
It has left my entire being with despair

4. Anihá danaguaü

[4:06] Anihá danaguaü

El mal se ha apoderado

Evil has overtaken

luagu ubou niduheñu oh

del mundo mi gente

the world, my people

Marihinagili eh

como nunca antes lo había visto

Like I have never seen before

Lirun weyu, oh

Que triste el día

How sad is the day

Ah, lirun ubou niduheñu.

que triste la humanidad.

How sad is humanity

Marihinagili, eh, lira baré.

Nunca había visto tal cosa.

I have never seen such a thing

Gibe figou ubóuagu.

Mucho pecado en el mundo

So much sin in the world

5. Binsiñe yebegia nu hañaraü

[4:49] Eh, binsiñe nuni hañaraü

Oh, cuánto me gustas señorita,

How I love you, girl

Ánharabagia nuni, marieinámugabu, oh

Acepta salir conmigo, y casarme contigo algún día, oh

Come be with me, and marry me one day

Uá natiraü, öh;

No señor, öh;

No sir!

Mamariedubadina natiraü

No me casaré por lo civil.

I will not marry you civilly

Masibilirubadina, dahirügübadina sagü

No me casaré por la iglesia, sólo tomaré mis cosas y me mudaré

I will not marry you through the church, I will take my things and leave

Tuagu sagü nafiñeira

En mi saco es en lo único que confío

My bag is the only thing I trust

6. Lidise lagaira idudu

[5:32] Garada achülūra nuni luagu nuweiyasun
Me ha llegado una carta de invitación para viajar
I have received a letter of invitation to travel, ma

Agaguanau nubundilin eh
He preparado mis maletas eh
I have packed my bags, eh

Nugunda lau nuweiyasuni öh.
Con mucha emoción por mi viaje
Very excited for my trip

Lamidan üma, malayanahali weyu da öh,
A mitad del camino, me he arrepentido
Halfway through, I regretted it

nadügüni weiyasu oh
de haber emprendido el viaje
Having embarked on the journey

Ah, lidise lageyedun lagaira idudu
¡ Ah, qué lejos se encuentra la mosquitia !
How far away is Moskitia!

Ida megia nachülūra öh?
¿ Cuando llegaré a mi destino öh?
When will I reach my destination?

7. Magumuchaba nau

[6:33] Eh, magumuchaba nau da
Eh, no acabes conmigo da.
Don't finish me off, da

Faradiu Diosu ma,
Dios Padre ma,
Father God, ma

Ianügadina funasa nuariagua ah,eh.?
¿será que me llevará lejos de los míos ah, eh?
Are you taking me from my loved ones?

Mayahuaba nau eh.
No llores por mi eh.
Don't cry over me

Wasañaharügüña, waguyuba, auweni eh.
Sólo estamos de paseo en este mundo, algún día moriremos, la muerte eh
We are just passing through this life, we all will die, oh death

Dungua isubara, dungua guarizama nubeneri eh
Machete resplandecido, guarizama resplandecido en mi patio eh.
Shining machete, shining blade on my patio, eh

Banügadina funa auweni, eh?
¿Has venido por mi muerte, eh?
Have you come for my death?

8. Megeinaharu nuban haña.

[7:27] Ah, megeinaharu nuban haña

Ya necesito mi casa amiga

I need my house now, girl

Haliaba nadeira tubara nuban ya?

¿ Dónde podré encontrar un terreno para mi casa?

Where can I find land for my house?

Namegeirun fulasu ya mamaraü öh.

Necesito un terreno aquí madrecita öh.

I need a plot of land here, ma'am

Bunanau hamugati, hañaraü öh.

Hace mucho tiempo la hubiese construido öh.

I would have built it long ago

Nuguchuru nuei öh.

Ay! mi madre öh

Ah, my mother

Ah biama irumu nau mabantina.

Han pasado dos años y no tengo mi casa propia aún.

It has been two years and I still don't have my house

Anihágu naritagun tuagun, namulelua ah,eh

Ahora me entra nostalgia al recordar, hermanita ah,eh

Now I despair when I remember, sister

Eh anhana maban lau irumu lira

Si no tengo mi casa este año.

If I don't have my house this year

Naritagun, lafarubadina ah,eh

Pienso que esta nostalgia acabará conmigo ah,eh

I think this despair will kill me